

SECOND SESSION,  
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 14

PROJET DE LOI 14

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE  
EXPENDITURES) 2017-2018

LOI DE CRÉDITS POUR 2017-2018  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for infrastructure expenditures for the 2017-2018 fiscal year.

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits pour les dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2017-2018.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 14

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE  
EXPENDITURES) 2017-2018

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2017-2018 fiscal year;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI 14

LOI DE CRÉDITS POUR 2017-2018  
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire, et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2017-2018,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<b>1.</b> The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	<b>1.</b> Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2018.	<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2018.	Champ d'application
Appropriation	<b>3.</b> (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in the Schedule.	<b>3.</b> (1) Des dépenses peuvent être engagées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe.	Autorisation
Appropriations for certain items	(2) The amounts set out as appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , les montants indiqués en tant que crédits pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits spécifiques
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$266,125,000.	(3) Le total de toutes les dépenses engagées en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser 266 125 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	<b>4.</b> Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2018.	<b>4.</b> Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager les dépenses aux postes et aux montants qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2018.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	<b>5.</b> The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	<b>5.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés en vertu de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement	<b>6.</b> This Act comes into force April 1, 2017.	<b>6.</b> La présente loi entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2017.	Entrée en vigueur



SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE 2017-2018 FISCAL YEAR

**PART 1**

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
3. Education, Culture and Employment	400,000	-----	400,000
4. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
5. Executive	-----	-----	-----
6. Finance	-----	-----	-----
7. Health and Social Services	-----	-----	-----
8. Human Resources	-----	-----	-----
9. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Lands	-----	-----	-----
12. Municipal and Community Affairs	28,002,000	-----	28,002,000
13. Public Works and Services	2,000,000	-----	2,000,000
14. Transportation	-----	-----	-----
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b><u>\$ 30,402,000</u></b>

**PART 2**

**VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ -----
16. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
17. Education, Culture and Employment	23,211,000
18. Environment and Natural Resources	3,439,000
19. Executive	-----
20. Finance	1,325,000
21. Health and Social Services	95,471,000
22. Human Resources	-----
23. Industry, Tourism and Investment	3,773,000
24. Justice	16,683,000
25. Lands	110,000
26. Municipal and Community Affairs	-----
27. Public Works and Services	12,017,000
28. Transportation	79,694,000
<b>TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:</b>	<b><u>\$ 235,723,000</u></b>
<b>TOTAL APPROPRIATION:</b>	<b><u>\$ 266,125,000</u></b>

## ANNEXE

## CRÉDITS POUR L'EXERCICE 2017-2018

**PARTIE 1****CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u> )	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
3. Éducation, Culture et Formation	400 000	-----	400 000
4. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
5. Exécutif	-----	-----	-----
6. Finances	-----	-----	-----
7. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
8. Ressources humaines	-----	-----	-----
9. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Administration des terres	-----	-----	-----
12. Affaires municipales et communautaires	28 002 000	-----	28 002 000
13. Travaux publics et Services	2 000 000	-----	2 000 000
14. Transports	-----	-----	-----
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>30 402 000 \$</u></b>

**PARTIE 2****CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	----- \$
16. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
17. Éducation, Culture et Formation	23 211 000
18. Environnement et Ressources naturelles	3 439 000
19. Exécutif	-----
20. Finances	1 325 000
21. Santé et Services sociaux	95 471 000
22. Ressources humaines	-----
23. Industrie, Tourisme et Investissement	3 773 000
24. Justice	16 683 000
25. Administration des terres	110 000
26. Affaires municipales et communautaires	-----
27. Travaux publics et Services	12 017 000
28. Transports	<u>79 694 000</u>
<b>CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL</b>	<b><u>235 723 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS : TOTAL</b>	<b><u>266 125 000 \$</u></b>

